

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 1690**

21 Eylül 2018 tarihinde Paramaribo’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Surinam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik, Hizmet ve Hususi Pasaport Hamilleri İçin Vizelerin Karşılıklı Olarak Kaldırılmasına Dair Anlaşma”nın onaylanmasına, 4/4/2013 tarihli ve 6458 sayılı Kanunun 18 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

23 Ekim 2019

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SURINAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DİPLOMATİK, HİZMET VE HUSUSİ PASAPORT HAMİLLERİ
İÇİN
VİZELERİN KARŞILIKLI OLARAK KALDIRILMASINA DAİR
ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Surinam Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaktır);

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri ve işbirliğini güçlendirme **arzusuyla**;

Her iki ülkenin diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili vatandaşlarının seyahatlerini kolaylaştırmak **amacıyla**;

Aşağıdaki hususlarda **anlaşmaya varmışlardır**:

MADDE 1

Bu Anlaşma kapsamına aşağıda belirtilen pasaport türleri dâhildir:

- Türkiye Cumhuriyeti'nde: diplomatik, hizmet ve hususi pasaportlar.
- Surinam Cumhuriyeti'nde: diplomatik ve hizmet pasaportları.

MADDE 2

Bu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda, "geçerli pasaport" Akit Taraflardan birinin ulusal topraklarından çıkış yapıldığı tarihte asgari altı ay (6) geçerliliği olan pasaport anlamına gelir.

MADDE 3

1. Surinam Cumhuriyeti'nin 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, Türkiye Cumhuriyeti'nin ulusal mevzuatı uyarınca ilk giriş tarihinden itibaren her yüz seksen (180) gün içerisinde doksan (90) günü aşmamak kaydıyla, diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden transit geçmek, çıkmak ve ülkesinde geçici olarak kalmak için vize zorunluluğundan muaf tutulurlar.

2. Türkiye Cumhuriyeti'nin 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili olan vatandaşları, Surinam Cumhuriyeti'nin ulusal mevzuatı uyarınca ilk giriş tarihinden itibaren doksan (90) günü aşmamak kaydıyla, diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden transit geçmek, çıkmak ve ülkesinde geçici olarak kalmak için vize zorunluluğundan muaf tutulurlar.

MADDE 4

1. Her bir Akit Tarafın, diğer Akit Tarafın ülkesinde akredite diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine veya uluslararası kuruluşların temsilciliklerine atanan, 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, görevleri süresince, diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden çıkmak ve transit geçmek için vize alma yükümlülüğünden muaf tutulurlar.

2. Bu maddenin birinci fıkrasının hükümleri 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili aile fertlerine ve bakmakla yükümlü oldukları kişilere de uygulanır.

3. Bu maddenin birinci fıkrasının uygulanması için, Akit Tarafların vatandaşlarının atandıklarına dair uluslararası kuruluşlar tarafından yapılacak bildirim yeterli addedilir.

MADDE 5

1. Surinam Cumhuriyeti'nin 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili resmi heyet üyesi vatandaşları, Türkiye Cumhuriyeti ülkesine girmek, bu ülkeden çıkmak, transit geçmek ve ülkede geçici olarak kalmak için, Türkiye Cumhuriyeti'nin ulusal mevzuatı uyarınca, ilk giriş tarihinden itibaren her yüz seksen (180) gün içerisinde doksan (90) günü aşmamak kaydıyla vize zorunluluğundan muaf tutulurlar.

2. Türkiye Cumhuriyeti'nin 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili resmi heyet üyesi vatandaşları, Surinam Cumhuriyeti ülkesine girmek, bu ülkeden çıkmak, transit geçmek ve ülkede geçici olarak kalmak için, Surinam Cumhuriyeti'nin ulusal mevzuatı uyarınca, ilk giriş tarihinden itibaren doksan (90) günü aşmamak kaydıyla vize zorunluluğundan muaf tutulurlar.

MADDE 6

1. Her bir Akit Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları diğer Akit Tarafın ülkesine uluslararası yolcu trafiği için belirlenmiş sınır kapılarını kullanarak giriş, ülkesinden çıkış ve transit geçiş yapabilirler.

2. Her bir Akit Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, hudut kapılarından geçerken, diğer Akit Tarafın ulusal mevzuatında belirtilmiş kural ve usullere riayet etmekle yükümlüdür.

MADDE 7

1. Her bir Akit Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, diğer Tarafın ülkesinde buldukları sırada geçerli pasaportlarını kaybetmeleri ya da pasaportlarının tahribata uğraması halinde, kabul eden Devletin yetkili makamlarından verilen bir vize veya diğer bir izin olmaksızın, vatandaşı oldukları ülkenin diplomatik veya konsolosluk temsilciliği tarafından tanzim edilen yeni geçerli pasaportlar veya seyahat belgeleri ile bu Devletin ülkesinden çıkış yaparlar.

2. Her bir Akit Tarafın bu Anlaşma'nın 3. maddesinde belirtilen süre zarfında diğer Akit Tarafın ülkesinden çıkabilecek durumda olmayan ve bu tür durumları kanıtlayan belge veya diğer güvenilir kanıtlara sahip olan 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, olağanüstü durumlarda (hastalık veya doğal afet), diğer Akit Tarafın ülkesindeki ikamet sürelerini vatandaşı oldukları veya daimi ikametgâhlarının bulunduğu ülkeye dönmeleri için gereken uygun bir süre uzatmak için ilgili makamlara izin başvurusunda bulunabilirler.

MADDE 8

1. Diğer Akit Tarafın ülkesinde bulunan akredite diplomatik veya konsolosluk temsilciliklerinin mensuplarının aile fertlerinin çalışmasına ilişkin olarak akdedilecek bir anlaşma haricinde, vize muafiyeti Akit Tarafların vatandaşlarına çalışma ya da herhangi bir meslekle uğraşma hakkı vermez.

2. Her bir Akit Tarafın ülkesinde çalışma, öğrenim, araştırma, eğitim, aile birleşimi ve uzun süreli ikamet (90 gün üzeri) için başvuru meşruhatlı vizeler Akit Tarafların ulusal mevzuatına tabidir.

MADDE 9

1. Akit Taraflar, bu Anlaşma'nın 1. maddesinde belirtilen geçerli pasaportların örneklerini, bu Anlaşma'nın yürürlüğe giriş tarihini izleyen en geç altmış (60) gün içerisinde diplomatik yollardan teati ederler.
2. Akit Taraflar 1. maddede belirtilen seyahat belgelerindeki her türlü değişikliği diplomatik kanallar aracılığıyla birbirlerine bildirir ve yeni pasaportların tedavüle girmesinden altmış (60) gün öncesinde bu pasaportların örneklerini iletirler.
3. Akit Taraflardan birinin 1. maddede belirtilmeyen ilave bir pasaportu tedavüle koyması durumunda, İlgili Taraf yeni pasaportunun örneklerini diğer Akit Tarafa bu Anlaşma'da böyle bir değişikliğin uygulanmasından altmış (60) gün önce diplomatik yollarla teslim eder. 1. maddede yapılacak değişiklikler işbu Anlaşma'nın 12. ve 13. maddelerinde belirlenen aynı hukukî usule uygun olarak yürürlüğe girer.

MADDE 10

Her bir Akit Taraf sebebini belirterek diğer Akit Tarafın vatandaşlarının kendi ülkesine girişini reddetme veya ülkesinde kalma süresini kısaltma hakkına sahiptir.

MADDE 11

1. Her bir Akit Taraf, olağanüstü koşullar altında (savaş hali, salgın hastalıklar, doğal afetler, ulusal güvenlikle ilgili nedenler, kamu düzenini ve kamu sağlığını koruma) bu Anlaşmayı geçici olarak, kısmen veya tamamen askıya alabilir.
2. Her bir Akit Taraf, işbu Anlaşmayı askıya alma veya yeniden uygulama kararını (30) gün içinde diplomatik yollarla bildirir.

MADDE 12

Bu Anlaşma'nın hükümlerinin uygulanmasından kaynaklanan her türlü uyuşmazlık diplomatik yollardan ya da müzakere yoluyla çözümlenir.

MADDE 13

Bu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı rızasıyla nota teatisi yoluyla değiştirilebilir, söz konusu notalar bu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını teşkil eder. Teati edilen notalar 14. maddenin 1. fıkrasında belirtilen aynı hukukî usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

MADDE 14

1. Bu Anlaşma Akit Tarafların Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukukî usullerin yerine getirildiğine ilişkin olarak birbirlerine yaptıkları bildirimlerin sonuncusunun alındığı tarihi takip eden otuzuncu (30.) gün yürürlüğe girer.

2. Bu Anlaşma süresiz olarak akdedilmiştir ve Akit Taraflardan birinin diğer Akit Tarafa bu Anlaşmayı feshetmek istediğini diplomatik yollardan bildirmesini izleyen doksanıncı (90.) güne kadar yürürlükte kalır.

Yukarıdaki hususları tasdiken, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş temsilciler bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Paramaribo'da, 21 Eylül iki bin on sekiz (2018) tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha halinde, Türkçe, Hollandaca ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Metinlerde yorum farklılığı olması hâlinde İngilizce metin esas alınır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**SURİNAM CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU
DIŞİŞLERİ BAKANI**

**YLDIZ POLLACK-BEIGHLE
DIŞİŞLERİ BAKANI**

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK TURKIJE
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME
INZAKE
WEDERZIJDSE AFSCHAFFING VAN VISA
VOOR HOUDERS VAN DIPLOMATIEK, DIENST EN BIJZONDERE
PASPOORTEN**

De Regering van de Republiek Turkije en de Regering van de Republiek Suriname (hierna "Overeenkomstsluitende Partijen" genoemd);

Wensend de vriendschappelijke betrekkingen en samenwerking tussen de twee landen te versterken;

Streven het reizen te vergemakkelijken van de onderdanen van beide landen met diplomatiek, dienst- en bijzondere paspoorten;

Zijn als volgt overeengekomen:

ARTIKEL I

De volgende soorten paspoorten hebben betrekking, in het kader van de huidige Overeenkomst op:

- voor de Republiek Turkije: diplomatiek, dienst en bijzondere paspoorten.
- voor de Republiek Suriname: diplomatiek en dienstpaspooten.

ARTIKEL 2

Voor de doelen van deze Overeenkomst wordt onder "geldig paspoort" verstaan: een paspoort dat, op het tijdstip van vertrek uit het nationale grondgebied van één van de Overeenkomstsluitende Partijen, ten minste een geldigheidsduur heeft van zes (6) maanden.

ARTIKEL 3

1. Onderdanen van de Republiek Turkije, met geldige paspoorten gespecificeerd in artikel 1, zijn vrijgesteld van de visumplicht om binnen te treden, op doorreis zijn, vertrekken en tijdelijk te verblijven op het grondgebied van de Republiek Suriname, die de periode van negentig (90) dagen niet mag

overschrijden, gerekend vanaf de datum van de eerste binnenkomst overeenkomstig de nationale wetgeving van de Republiek Suriname.

2. Onderdanen van de Republiek Suriname, met geldige paspoorten gespecificeerd in artikel 1, zijn vrijgesteld van de visumplicht om binnen te treden, op doorreis zijn, vertrekken en tijdelijk te verblijven op het grondgebied van de Republiek Turkije, gedurende een periode van niet langer dan negentig (90) dagen, binnen een periode van honderd en tachtig (180) dagen, gerekend vanaf de datum van de eerste binnenkomst overeenkomstig de nationale wetgeving van de Republiek Turkije.

ARTIKEL 4

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij, met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, die zijn benoemd in de diplomatieke, consulaire missies of vertegenwoordigingen van internationale organisaties, geaccrediteerd op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zijn vrijgesteld van de visumplicht om het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te betreden, vertrekken en doorreis te zijn, voor de periode van hun opdrachten.

2. De bepalingen van de eerste paragraaf van dit artikel zal ook van toepassing zijn op de gezinsleden en hun afhankelijken, die geldige paspoorten hebben gespecificeerd in artikel 1.

3. Voor de implementatie van de eerste paragraaf van dit artikel, wordt een kennisgeving door de internationale organisaties met betrekking tot de aanstelling van onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partijen voldoende geacht.

ARTIKEL 5

1. Onderdanen van de Republiek Turkije, met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, leden van een officiële delegatie, zullen vrijgesteld zijn van de visumplicht voor het betreden, vertrekken, op doorreis zijn en tijdelijk verblijf houden op het grondgebied van de Republiek Turkije, gedurende een periode van negentig (90) dagen, gerekend vanaf de datum van de eerste binnenkomst overeenkomstig de nationale wetgeving van de Republiek Suriname.

2. Onderdanen van de Republiek Suriname, met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, leden van een officiële delegatie, zullen vrijgesteld zijn van de visumplicht voor het betreden, vertrekken, op doorreis zijn en tijdelijk verblijf houden op het grondgebied van de Republiek Turkije, gedurende een periode van niet langer dan negentig (90) dagen, binnen een periode van honderd en tachtig (180) dagen gerekend vanaf de datum van de eerste binnenkomst overeenkomstig de nationale wetgeving van de Republiek Turkije.

ARTIKEL 6

1. Onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, mogen het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij betreden, vertrekken en op doorreis zijn via de grenspoorten die zijn aangewezen voor internationaal personenvervoer.

2. Bij het overschrijden van de staatsgrenzen zijn de onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij, met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, verplicht zich te houden aan de regels en procedures die zijn vastgelegd in de nationale wetgeving van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

ARTIKEL 7

1. Onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, zal in geval van verlies of beschadiging van hun geldige paspoorten tijdens hun verblijf op het grondgebied van de andere Partij, het grondgebied van deze Staat op basis van een nieuwe geldige paspoort of reisdocumenten, afgegeven door een diplomatieke of consulaire missie van het land van hun staatsburgerschap, zonder visum of andere vergunning van de bevoegde autoriteiten van de ontvangende staat, vertrekken.

2. Onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, die niet in staat zijn uit het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te vertrekken binnen de genoemde periode in artikel (3) van deze Overeenkomst, wegens uitzonderlijke omstandigheden (ziekte of natuurlijke omstandigheden) en beschikken over documenten of ander betrouwbaar bewijs van dergelijke omstandigheden, kunnen de bevoegde autoriteiten verzoeken, de vergunning te verlengen van hun verblijf op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, voor een passende periode die nodig is om terug te keren naar het land van hun staatsburgerschap of hun permanente verblijfplaats.

ARTIKEL 8

1. Met uitzondering van de sluiting van een Overeenkomst inzake de tewerkstelling van familieleden van de diplomatieke of consulaire zendingen die zijn geaccrediteerd op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, verleent een visumvrijstelling geen recht op werk of het uitoefenen van enig beroep voor de onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partijen.

2. Geannoteerde visa voor het aanvragen van werk, studie, onderzoek, onderwijs, gezinshereniging en langdurig verblijf (meer dan 90 dagen) op het grondgebied van elke Overeenkomstsluitende Partij zijn onderworpen aan de bepalingen van de nationale wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partijen.

ARTIKEL 9

1. De Overeenkomstsluitende Partijen wisselen langs diplomatieke kanalen specimina uit van de geldige paspoorten vermeld in artikel 1, uiterlijk zestig (60) dagen na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen stellen elkaar langs diplomatieke kanalen in kennis van elke wijziging in de bestaande reisdocumenten genoemd in artikel 1 en bezorgen de specimina van deze paspoorten zestig (60) dagen vóór hun verspreiding.
3. Ingeval een Overeenkomstsluitende Partij een aanvullend paspoort invoert, dat niet in artikel 1 is gestipuleerd, zal de betrokken Partij langs diplomatieke kanalen de specimina van haar nieuwe paspoort aan de andere Overeenkomstsluitende Partij afgeven, zestig (60) dagen voorafgaand aan de uitvoering van dergelijke wijzigingen in deze Overeenkomst. Elke wijzigingen in artikel 1, zal in werking treden ingevolge dezelfde wettelijke procedure als voorgeschreven in artikel 12 en artikel 13 van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 10

Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht om de binnenkomst op haar grondgebied van de onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij te weigeren of de periode van hun verblijf in het land te verkorten, met opgave van redenen.

ARTIKEL 11

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst tijdelijk of geheel schorsen onder buitengewone omstandigheden (staat van oorlog, epidemieën, ziekten, natuurrampen, om redenen van nationale veiligheid, bescherming van de openbare orde en volksgezondheid).
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij zal de andere Overeenkomstsluitende Partij binnen dertig (30) dagen langs diplomatieke kanalen in kennis stellen van haar beslissing over opschorting en her-implementatie van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 12

Elke geschil dat voortvloeit uit de implementatie van de bepalingen van deze Overeenkomst moeten langs diplomatieke kanalen of na onderhandelingen worden opgelost.

ARTIKEL 13

Deze Overeenkomst kan met wederzijdse instemming van de Overeenkomstsluitende Partijen worden gewijzigd door middel van uitwisseling van nota's, die als integraal onderdeel van deze Overeenkomst moeten worden beschouwd. De uitgewisselde nota's zullen in werking treden volgens dezelfde wettelijke procedure als voorgeschreven in artikel 14, eerste paragraaf.

ARTIKEL 14

1. Deze Overeenkomst zal in werking treden op de dertigste (30^{ste}) dag na ontvangst van de laatste kennisgeving, waarbij de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar in kennis stellen van de voltooiing van de interne juridische procedures die vereist zijn voor de inwerkingtreding ervan.
2. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten en blijft van kracht tot de 90^{ste} dag na de datum, waarop één van de Overeenkomstsluitende Partijen de andere Overeenkomstsluitende Partij langs diplomatieke kanalen in kennis stelt van haar voornemen deze te beëindigen.

Ten blijk waarvan de ondergetekenden, naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Paramaribo, op 21 september tweeduizend achttien (2018) in twee originele exemplaren, elk in de Turkse, Nederlandse en Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie, is de Engelse tekst doorslaggevend.

**VOOR DE REGERING VAN
DE REPUBLIEK TURKIJE**

**VOOR DE REGERING VAN
DE REPUBLIEK SURINAME**

**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU
MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN**

**YLDIZ POLLACK-BEIGHLE
MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN**

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SURINAME
CONCERNING
MUTUAL ABOLITION OF VISAS
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC, SERVICE AND SPECIAL PASSPORTS

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Suriname (hereinafter referred to as "Contracting Parties");

Desiring to strengthen the friendly relations and cooperation between the two countries;

Aiming to facilitate travels of citizens of both countries holding diplomatic, service and special passports;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The following types of Passports will fall into the framework of the Present Agreement:

- in the Republic of Turkey : diplomatic, service and special passports.
- in the Republic of Suriname: diplomatic and service passports.

ARTICLE 2

For the purposes of this Agreement "valid passport" shall mean a passport that, at the time of the exit from the national territory of one of the Contracting Parties, has at least a sixth-month (6) validity.

ARTICLE 3

1. Citizens of the Republic of Turkey, holding valid passports specified in Article 1 shall be exempted from visa requirements to enter into, transit through, exit from and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days, reckoned from the date of the first entry in accordance with the national legislation of the Republic of Suriname.

2. Citizens of the Republic of Suriname, holding valid passports specified in Article 1 shall be exempted from visa requirement to enter into, transit through, exit from and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, reckoned from the date of first entry in accordance with the national legislation of the Republic of Turkey.

ARTICLE 4

1. Citizens of each Contracting Party, holding valid passports specified in Article 1 who are appointed to the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from visa requirement to enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party for the period of their assignments.

2. The provisions of the first paragraph of this Article shall also be applied to the members of their families and their dependents, holding valid passports specified in Article 1.

3. For the implementation of the first paragraph of this Article, notification by the international organizations concerning the appointments of citizens of the Contracting Parties shall be considered sufficient.

ARTICLE 5

1. Citizens of the Republic of Turkey, holding valid passports specified in Article 1, members of an official delegation, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the Republic of Suriname for a period not exceeding ninety (90) days, reckoned from the date of the first entry in accordance with the national legislation of Suriname.

2. Citizens of the Republic of Suriname, holding valid passports specified in Article 1, members of an official delegation, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the Republic of Turkey for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, reckoned from the date of the first entry in accordance with the national legislation of the Republic of Turkey.

ARTICLE 6

1. Citizens of each Contracting Party holding valid passports as specified in Article 1 may enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party using the border crossings designated for international passenger traffic.

2. While crossing the State borders, citizens of each Contracting Party holding valid passports specified in Article 1 are obliged to comply with the rules and procedures set forth in the national legislation of the other Contracting Party.

ARTICLE 7

1. Citizens of each Contracting Party holding valid passports specified in Article 1, in case of loss or damage of their valid passports during their stay in the territory of the other Party, shall exit from the territory of this State on the basis of new valid passports or travel documents issued by a diplomatic or consular mission of the country of their citizenship without a visa or other permit from the competent authorities of the receiving State.

2. Citizens of each Contracting Party holding valid passports specified in Article 1 who are not in a position to exit from the territory of the other Contracting Party within the period specified in Article 3 of this Agreement due to exceptional circumstances (illness or natural disaster) and have documentary or other reliable evidence of such circumstances, may apply to the relevant authorities for the permit to extend their stay in the territory of the other Contracting Party for an appropriate period needed to return to the country of their citizenship or their permanent residence.

ARTICLE 8

1. With the exclusion of the conclusion of an agreement on the employment of family members of the diplomatic or consular missions accredited in the territory of the other Contracting Party visa exemption does not grant the right to work or to engage in any profession to the citizens of the Contracting Parties.
2. Annotated visas for applying for work, study, research, education, family reunion and long term residence (over 90 days) in the territory of each Contracting Party are subject to the provisions of the national legislation of the Contracting Parties.

ARTICLE 9

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the valid passports stated in Article 1 no later than sixty (60) days following the entry into force of this Agreement.
2. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes in the existing travel documents mentioned in Article 1 and deliver the specimens of these passports sixty (60) days prior to their circulation.
3. In the event of a Contracting Party introduces additional passport, which is not stipulated in Article 1, the Concerned Party shall deliver through diplomatic channels the specimens of its new passport to the other Contracting Party sixty (60) days prior to the implementation of any such amendments to this Agreement. Any amendments to Article 1 shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 12 and Article 13 of this Agreement.

ARTICLE 10

Each Contracting Party has the right to deny the entry into its territory of the citizens of the other Contracting Party or shorten the period of their stay in the country, with stated reasons.

ARTICLE 11

1. Each Contracting Party may temporarily suspend this Agreement whole or in part, under extraordinary circumstances (state of war, epidemic diseases, natural disasters, for the reasons of national security, protection of public order and public health).

2. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party of its decision on suspension and re-implementation of this Agreement through diplomatic channels within thirty (30) days.

ARTICLE 12

Any dispute arising from the implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved through diplomatic channels or negotiations.

ARTICLE 13

This Agreement may be amended by mutual consent of the Contracting Parties through exchange of notes, which shall be regarded as the integral part of this Agreement. The exchanged notes shall enter into force according to the same legal procedure prescribed under the first paragraph of Article 14.

ARTICLE 14

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day of the receipt of the last notification by which the Contracting Parties notify each other of the completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.

2. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall remain in force until the ninetieth (90th) day after the date on which one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party through diplomatic channels of its intention to terminate it.

In witness whereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

Done at Paramaribo, on September 21st of two thousand eighteen (2018) in two originals, each in the Turkish, Dutch and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF SURINAME**

**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**

**YLDIZ POLLACK-BEIGHLE
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**